

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2019/15374]

23 SEPTEMBRE 2018. — Arrêté royal relatif à la publication d'une note d'information en cas d'offre au public ou d'admission à la négociation sur un MTF et portant des dispositions financières diverses. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 47 à 49, 53 et 54 de l'arrêté royal du 23 septembre 2018 relatif à la publication d'une note d'information en cas d'offre au public ou d'admission à la négociation sur un MTF et portant des dispositions financières diverses (*Moniteur belge* du 5 octobre 2018, *err.* du 26 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2019/15374]

23 SEPTEMBER 2018. — Koninklijk besluit over de publicatie van een informatienota bij een aanbidding aan het publiek of een toelating tot de verhandeling op een MTF en houdende diverse financiële bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 47 tot 49, 53 en 54 van het koninklijk besluit van 23 september 2018 over de publicatie van een informatienota bij een aanbidding aan het publiek of een toelating tot de verhandeling op een MTF en houdende diverse financiële bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2018, *err.* van 26 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2019/15374]

23. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass über die Veröffentlichung eines Informationsblatts bei einem öffentlichen Angebot oder einer Zulassung zum Handel über ein MTF und zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 47 bis 49, 53 und 54 des Königlichen Erlasses vom 23. September 2018 über die Veröffentlichung eines Informationsblatts bei einem öffentlichen Angebot oder einer Zulassung zum Handel über ein MTF und zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

23. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass über die Veröffentlichung eines Informationsblatts bei einem öffentlichen Angebot oder einer Zulassung zum Handel über ein MTF und zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, des Artikels 10 § 2 Absatz 1 Nr. 1, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Juni 2016, und Nr. 5;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote, der Artikel 4 § 1 Nr. 2, 5, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Dezember 2017 und 11. Juli 2018, 8, abgeändert durch das Gesetz vom 11. Juli 2018, und 9;

Aufgrund des Gesetzes vom 11. Juli 2018 über das öffentliche Angebot von Anlageinstrumenten und deren Zulassung zum Handel an geregelten Märkten, der Artikel 7 § 1 Nr. 2 Buchstabe *b*) und § 2 Nr. 2, 10 § 1 Nr. 2 und 3 und 16;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Oktober 1991 über den bei öffentlicher Emission von Wertpapieren und Effekten zu veröffentlichenden Prospekt;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Übernahmeangebote;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. April 2007 über die öffentlichen Rückerwerbsangebote;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. November 2007 über die Pflichten von Emittenten von Finanzinstrumenten, die zum Handel an einem geregelten Markt zugelassen sind;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. August 2008 zur Festlegung zusätzlicher Regeln für bestimmte multilaterale Handelssysteme;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Oktober 2009 über den öffentlichen Charakter der Einwerbung von rückzahlbaren Geldern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. April 2014 über bestimmte Informationspflichten bei der Vermarktung von Finanzprodukten bei Kleinanlegern;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. März 2017 über öffentliche Starterfonds und private Kapitalanlage-starterfonds mit fixem Kapital;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 2. Juli 2018;

Aufgrund der Stellungnahme der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte vom 15. Mai 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 2. August 2018;

Aufgrund des Antrags auf Begutachtung binnen einer Frist von dreißig Tagen, der am 6. August 2018 beim Staatsrat eingereicht worden ist, in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass kein Gutachten binnen dieser Frist übermittelt worden ist;

Aufgrund von Artikel 84 § 4 Absatz 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen und des Ministers der Wirtschaft
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

KAPITEL 3 - Abänderungsbestimmungen

(...)

Abschnitt 8 - Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 5. März 2017 über öffentliche Starterfonds und private Kapitalanlagestarterfonds mit fixem Kapital

Art. 47 - In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 5. März 2017 über öffentliche Starterfonds und private Kapitalanlagestarterfonds mit fixem Kapital wird Nr. 1 wie folgt ersetzt:

"1. Gesetz vom 11. Juli 2018: das Gesetz vom 11. Juli 2018 über das öffentliche Angebot von Anlageinstrumenten und deren Zulassung zum Handel an geregelten Märkten,".

Art. 48 - In Artikel 25 Absatz 3 desselben Erlasses werden die Wörter "Informationsdokument wie in Artikel 18 § 1 Buchstabe k) des Gesetzes vom 16. Juni 2006 erwähnt" durch die Wörter "Informationsblatt wie in Artikel 11 des Gesetzes vom 11. Juli 2018 erwähnt" ersetzt.

Art. 49 - In Artikel 35 desselben Erlasses werden die Wörter "das Informationsdokument wie in Artikel 18 § 1 Buchstabe k) des Gesetzes vom 16. Juni 2006 erwähnt" jeweils durch die Wörter "das Informationsblatt wie in Artikel 11 des Gesetzes vom 11. Juli 2018 erwähnt" ersetzt.

(...)

KAPITEL 4 - Übergangsbestimmungen, Inkrafttreten und Ausführung

(...)

Art. 53 - Die Bestimmungen von Kapitel 3 Abschnitt 3 und 6 und die Artikel 41 bis 43, 46, 47, 50 und 51 § 1 treten an dem Datum in Kraft, ab dem die Verordnung 2017/1129 wie in Artikel 49 Absatz 2 dieser Verordnung bestimmt gilt.

Art. 54 - Der Minister der Finanzen und der Minister der Wirtschaft sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. September 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Beschäftigung, der Wirtschaft und der Verbraucher
K. PEETERS

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

(...)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2019/15455]

3 OCTOBRE 2018. — Arrêté royal modifiant plusieurs arrêtés royaux dans le cadre de l'intégration des bureaux d'hypothèque au sein de l'Administration Sécurité juridique de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances et des nouvelles organisation et répartition des compétences au sein de l'Administration de la Sécurité juridique. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 17 à 19, 23 et 24 de l'arrêté royal du 3 octobre 2018 modifiant plusieurs arrêtés royaux dans le cadre de l'intégration des bureaux d'hypothèque au sein de l'Administration Sécurité juridique de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale du Service public fédéral Finances et des nouvelles organisation et répartition des compétences au sein de l'Administration de la Sécurité juridique (*Moniteur belge* du 19 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2019/15455]

3 OKTOBER 2018. — Koninklijk besluit houdende wijziging van verschillende koninklijke besluiten in het kader van de integratie van de hypotheekkantoren in de Administratie Rechtszekerheid van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën en van de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsverdeling binnen de Administratie Rechtszekerheid. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 17 tot 19, 23 en 24 van het koninklijk besluit van 3 oktober 2018 houdende wijziging van verschillende koninklijke besluiten in het kader van de integratie van de hypotheekkantoren in de Administratie Rechtszekerheid van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën en van de nieuwe organisatie- en bevoegdheidsverdeling binnen de Administratie Rechtszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2019/15455]

3. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse im Rahmen der Integration der Hypothekenämter in die Verwaltung Rechtssicherheit der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der neuen Organisation und Verteilung der Zuständigkeiten innerhalb der Verwaltung Rechtssicherheit — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 17 bis 19, 23 und 24 des Königlichen Erlasses vom 3. Oktober 2018 zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse im Rahmen der Integration der Hypothekenämter in die Verwaltung Rechtssicherheit der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der neuen Organisation und Verteilung der Zuständigkeiten innerhalb der Verwaltung Rechtssicherheit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.